

Parere della Commissione istruttoria

Oggi, 22 maggio 2015, alle ore 13.30 si è riunita presso il Dipartimento LELIA dell'Università degli Studi di Bari Aldo Moro la Commissione composta dai seguenti docenti:

Prof.ssa Ulrike Marie Reeg
Prof. Pasquale Gallo
Dott.ssa Ulrike Rosemarie Simon

La Commissione ha ricevuto mandato dal Direttore del Dipartimento di Scienze Economiche e Metodi Matematici di esprimere un parere circa le domande pervenute per l'attribuzione di contratti di insegnamento per l'anno accademico 2015/2016 nella materia:

Lingua tedesca (L-LIN/14), EC, CFU 6

La Commissione precisa che per la valutazione delle domande pervenute si atterrà ai seguenti criteri:

- 1) svolgimento di attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero
- 2) prestazione di servizi di formazione e ricerca, anche con rapporto di lavoro a tempo determinato presso istituti pubblici italiani o all'estero
- 3) svolgimento di attività di ricerca presso soggetti pubblici e privati italiani e stranieri

La Commissione stabilisce infine che nell'effettuare la valutazione delle pubblicazioni presentate dai candidati verranno presi in considerazione i seguenti criteri:

- 1) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore scientifico-disciplinare in cui è ricompreso l'insegnamento da ricoprire.
- 2) Rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica.

Risultano pervenute le seguenti domande:

Alessandra Basile
Marietta Kirchmayr
Mario Regina

Dopo un attento esame dei curricula e dei titoli presentati dai candidati, la Commissione esprime all'unanimità il seguente parere:

La candidata Alessandra Basile, dimostra di aver svolto attività didattica presso istituzioni universitarie italiane, estesa anche al settore scientifico-disciplinare L-LIN/14, il che si presenta in parte conforme ai requisiti richiesti.

Il suo titolo di dottore di ricerca non ricade nell'ambito scientifico-disciplinare previsto dall'insegnamento di Lingua tedesca, ma fa soltanto capo a un settore affine a quello in oggetto. Le pubblicazioni presentate dalla candidata, non ricadono nell'ambito scientifico-disciplinare previsto dall'insegnamento di Lingua tedesca, ma fanno capo a un settore affine a quello in oggetto.

Per quanto riguarda la candidata Marietta Kirchmayr, presenta attività didattica, svolta presso istituzioni universitarie italiane, incentrata sul settore scientifico-disciplinare oggetto della presente procedura.

Dall'elenco delle pubblicazioni e traduzioni presentato, risultano traduzioni e saggi in numero ridotto, solo parzialmente inerenti al settore scientifico-disciplinare in oggetto. Si sottolinea però la compilazione di un dizionario economico italiano-tedesco che a pieno titolo rientra nel campo specifico dell'insegnamento in oggetto.

Il suo titolo di dottore di ricerca non ricade nell'ambito scientifico-disciplinare previsto dall'insegnamento di Lingua tedesca.

Per quanto riguarda il candidato Mario Regina, si rileva l'esistenza di una lunga e articolata attività didattica, svolta presso istituzioni universitarie italiane, incentrata sul settore scientifico-disciplinare oggetto della presente procedura, alimentata inoltre da una specifica focalizzazione sul linguaggio settoriale dell'economia.

A ciò si aggiunge una ramificata attività di formazione e ricerca nel settore scientifico-disciplinare oggetto della presente procedura, prestata presso numerose istituzioni pubbliche italiane. Presso istituzioni universitarie estere Mario Regina ha svolto attività di formazione e promozione nell'ambito della comunicazione interculturale, con specifico riferimento ai codici del linguaggio settoriale dell'economia.

Il curriculum di Mario Regina evidenzia inoltre il possesso di radicate competenze traduttologiche, documentate tanto mediante traduzioni dal tedesco all'italiano, quanto da documentati interessi di tipo metalinguistico e teorico.

Le pubblicazioni presentate dal candidato, ricadono in buona parte nell'ambito scientifico-disciplinare previsto dall'insegnamento di Lingua tedesca. Tali pubblicazioni chiamano inoltre in causa aspetti generali di storia della cultura tedesca che appaiono come particolarmente qualificanti nell'ottica della mediazione linguistica.

Per quanto riguarda l'insegnamento di Lingua tedesca (L-LIN/14), EC, CFU 6, la Commissione esprime parere favorevole nei confronti della domanda presentata dal candidato Mario Regina.

Pertanto la graduatoria finale della presente procedura è:

1. Mario Regina
2. Marietta Kirchmayr
3. Alessandra Basile

La Commissione termina i lavori alle ore 14.15.


(Prof.ssa Ulrike Marie Reeg)

(Prof. Pasquale Gallo)

(Dott.ssa Ulrike Rosemarie Simon)